









電腦傳呼 留電即覆 朝九晚十 整日服務 精通省台 京滬方言

何仲生 JOHNSON HO 住家電話: 464-7602 公司電話: 438-1455

滿堂紅 實業建築裝修公司 CENTENNIAL REALTY (1978) LTD

2547 Kingsway Vancouver B.C. V5R 5H3

伍仁達 ALAN ENG

公司: 438-1455 緊急電腦傳呼: 667-7419

緊急傳呼 留電即覆 保費最平 快捷妥當



燕梳全科

專門代理人壽汽車房屋 各類保險, 服務快捷 保費特平, 服務週到...

DOWNTOWN 地庫, 五十餘位西餐, 全酒牌, 東主年老退休, 取價五萬餘, 抵買之至...

ROYAL SQUARE 內購物商場, 一年新設備, 海鮮魚肉舖生意, 租平, 批好, 架撐一流...

大鈞實業有限公司 GARY TSE REALTY LTD #8-426 MAIN ST. VAN.B.C. 謝大鈞 住家電話: 278-2994 270-1971 GARY TSE 公司電話: 683-4618

Ning Realty Associates Inc. 任氏實業集團 地產買賣 物業估價 任立三 ALEX NING RL (BC) FRI 公司: 876-7714 住家: 464-5209

加華實業有限公司 Cathay Pacific Realty Ltd. Richard Kong 江先生 公司電話: 324-1034 住家: 324-4583

△地庫正可用舊屋交換 16號東街四十四街土庫設備齊全, 快入伙...

△雲東區六個月新屋, 土庫全部完成, 樓上三房兩廳, 樓下兩房兩廳...

△近域多利街夾三八街, 將建新屋, 瓦磚屋頂, 歡迎預定, 價二十四萬餘...

梁寶琴 BLOCK BROS. CHRISTINE LEUNG 住家電話: 872-3036 公司電話: 435-1471. 栢文投資好機會, 生意, 房屋...

Grid of property listings with photos and prices. Includes addresses like 3619 E. 45th Ave. B.C., 7984 BURNFIELD, BBY, etc.

加拿大百萬能實業公司 Canada Permanent Trust 任克俊 ROBERT NING 住家: 321-5163. 忠誠服務 免費估價...

FRANK LEE 李經緯 879-3296 667-7680. B B 公司 STAN HAN 韓統光 438-6597. 六月新盤, 十五萬新屋, 栢文城市屋...

Success in Autoplan SUCCESS IN INSURANCE BETTER RATES, BETTER SERVICE. 工業地 50x99 近維多利亞夾 POWELL 街...

SUCCESS REALTY LTD. REAL ESTATE and INSURANCE 145 KEEFER STREET VANCOUVER. 辦事處新電話: 687-8899. 投資保值好機會...



# 高華實業有限公司

## TRANSPACIFIC REALTY LTD.

435 West Broadway Van. B.C. V5Y 1R4  
Tel. (604)873-8591

- ▲ 卑詩地產中心中心入息高，四百五十萬。
- ▲ 雲梯購物中心實力租客三百五十萬。
- ▲ 雲梯購物中心至八十組，取價三十五萬至三百九十萬。
- ▲ 雲梯中心柏文三十五組，有壁爐，室內泳池，二百四十五萬。
- ▲ 雲梯中心多層商業樓六十七萬五。
- ▲ OSOYOOS 正街唐樓，歌廳，PENTHOUSE (六層房) 等一座，另處連兩座商業樓，全部地盤一百二十呎，生意連物業一百一十九萬。
- ▲ OSOYOOS 正街西餐廳，地盤 30X115 生意連物業十九萬五。
- ▲ 雲梯唐人街，商業發展地段，取價一百一十萬。
- ▲ 雲梯唐人街，地段大，75X101，卅五萬。
- ▲ 東區三年新商業樓，樓上二組柏文，業主急售，叫價廿餘萬。
- ▲ 另雲梯有柏文單位多個，叫價五萬餘。
- ▲ 李岳楨：二六一一六〇八九
- ▲ 雲梯雲東近雲梯，兩房一廳有地庫，屋宇一間，有現款買家。
- ▲ 雲梯 PRINCE ALBERT 近四十九街，上層兩房一大廳，千餘呎，土庫完成兩房一廳，保養如新，只售十二萬餘，請速電。
- ▲ 列治文區存屋一間，BLUNDELL 及 No. 3 ROAD，地大，每呎只售八萬餘，有價請。
- ▲ 列治文區，新屋數間，TOWN HOUSE 柏文，商業舖位，商業中心區等欲知詳情，請電。

**恆生實業燕梳公司**  
NORTHBRIDGE REALTY 1743 E. BROADWAY, VAN. B.C.  
公司電話: 879-6761  
THOMAS C. WONG 住家電話: 254-2587

**陳永柏** PATRICK CHAN 住家電話: 274-1378  
**王震漢** THOMAS C. WONG 住家電話: 254-2587

**抵買平屋**

▲ 高林近 LOUGHEED 58X186，廿餘年三層房，地大近學校，交通方便，開價九萬九千元。

▲ 溫哥華二十九街近多利街，三層房，土庫一房一廳單位，街角地，地點適中，開價八萬九千元。

▲ 列治文新區家鄉新屋，五睡房，三大廳，雙車房，實用面積三千四百呎，裝修一流，用料上乘，開價廿三萬九千元。

▲ 閣下如想知道自己房屋，物業，生意，價值，請來電，本人樂意，閣下免費估價。

**平，靚，舊屋**  
近西區，廿街，三睡房兩層實淨大屋，土庫另有一睡房廁所，土庫地，近福街巴士，試還價九萬。

▲ 本拿比，小型購物中心，女美容髮型屋，生意年約六萬，除清雜費淨賺二萬二千，西人舖主經營，退休讓讓。

**建成實業有限公司**  
KINSON REALTY LTD.  
RM. NO. 11A 501 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V6A 2V2  
住家: 263-1668

**陳健鏞** KINSON CHAN 公司: 685-1821

- ▲ 女皇公園，兩年新華麗大屋，面積二千五百方呎三廳四睡房，土庫，硬木及厚瓦地板，三副浴室，熱水暖氣，雙車房，紅瓦天面，地大售廿二萬五。
- ▲ Capistrano Hill，半年新，可望雲梯全景豪華大屋，面積二千六百方呎三廳五睡房，土庫，大廚房，硬木及厚瓦地板，三副浴室，露台，雙車房，紅瓦天面，露台上乘，地大售四十三萬五。
- ▲ 西區近政府售酒房，果舖連實業，另樓上聯房一組一廳四睡房，舖面光猛，裝修雅緻，設備完善，平均日常生意一千二百，潛力未盡，售四十二萬二千。
- ▲ 舖位五千餘方呎，水泥磚建築，地大，政府售酒房租客，年淨收益三萬餘，取廿九萬五。
- ▲ 埠邊，兩年新七舖位，佔地三萬餘方呎，好批約，無什費，年租拾一萬餘，售一百廿九萬。
- ▲ 埠心，五舖位，佔地一萬二千方呎，好批約，年淨收益四萬二千餘元，僅取五十四萬餘元。
- ▲ 高決林大街，四舖位，好批約，舖前可泊十六部車售卅餘萬。
- ▲ 京士威大街，二舖位，樓上柏文五組，常年租滿，取廿一萬。
- ▲ 東區，潔白兩廳四睡房土庫裝修好，有車房，取拾一萬九。

**HOLIA CHOW (周太)** BB BLOCK BROS. REALTY  
公司: 273-3111 住宅: 271-7874

**Canada Permanent Trust**  
5455 W. Boulevard, Van. B.C.

**關聯耀 KEITH QUAN**  
公司: 266-4155 住家: 266-8988

- ▲ 溫東區新屋，標準地，近巴士主要路，出賃方便，土庫完成，有房，雙車房，有後巷。
- ▲ 列治文新屋多間，材料高尚，三或四房並有家庭室，新穎設備，色色俱全，價十六萬餘，並有大房新屋高貴加皇宮，主人房有熱浴池，並有後梯，享受特佳，售價二十餘萬。
- ▲ 雲梯唐人街，一間在溫西百老匯大道，繁盛區域，要價二十五萬。
- ▲ 另一間在列治文繁榮商場，要價二十萬。
- ▲ 溫東區近四十五街及巴士主要路，全部翻新，西人建築商自住屋，設過新屋，要價十一萬九。
- ▲ 溫東區舖位夾五街，新穎單房柏文，在平地，有私家平台，大廈管理整潔妥善，適合退休或工作夫婦自住，要價四萬九。
- ▲ 溫西近市區，單房柏文一間，石屎高樓第十二層，市景優美，日照，管理好，非九九年，十年代，自住出租均相宜，要價七萬三。
- ▲ 溫西最好地段，柏文大廈一座，鄰近市立醫院，八睡房，二廳單房，頂層複式，雙房一組，合共十一組，二十二年新，有景，永無空房，可申請分層出售，要價五十八萬。

**黃英立 Philip Wong**  
UNITED REALTY LTD.  
3879 OAK ST. VANCOUVER  
公司電話: 736-3831 住家電話: 254-7520 253-1835

- ▲ 雲東區十七街及福街，二十八年新，高土庫，包頭雪櫃，開價十萬九。
- ▲ 唐人街舊屋，屋外牆身，鋁窗及水泥地，五年新，現任兩伙，叫價九萬五千元。
- ▲ HOUBARBY 區，七年新屋，一千三百五十五呎，三睡房，土庫全部完成兩睡房，廚房俱全，交通方便，開價十四萬五。
- ▲ 東區兩層房柏文一組，地方闊大，樓高四層，兩副廁所，包頭雪櫃及洗碗機，開價七萬九，萬五元首期可擔。
- ▲ 西區獨立單層房柏文五組出讓，每組皆有 BATH，PENTHOUSE，包頭雪櫃及窗簾，面積六百餘呎，開價每組六萬九千五。
- ▲ 西區單層房柏文一組，六百五十方呎，包括現有一年新名貴傢俬 (全套大廳，睡房，廚房，電風機，錄影機及名貴電器)，一齊出讓，開價八萬九千元。
- ▲ 唐人街餐館，座位二百，有酒牌，歷史久，租約平，取價十九萬五。
- ▲ 東區十一年柏文，地點適中，交通方便，年入四萬餘元，管理容易，開價四十九萬。

**達新實業燕梳公司**  
DASON REALTY \* TK Insurance Agencies Ltd.  
4510 VICTORIA DRIVE VAN. C.B. (域多利夾士威)  
公司電話: 879-6331 RES. 437-1714  
437-1719 傳呼機: 524-8581 PAGER NO. 2204

**DAVID TAM 譚清華**

- ▲ 西區廿九街近女皇公園，翻新大屋，正層五睡房，美觀觀屋土庫完成，十九萬五。
- ▲ 2685 PANDORA ST 近喜士街，翻新三睡房，完成土庫，開價十九萬。
- ▲ 3185 CLARK DR. 近十六街，地點幽靜，翻新三睡房，土庫完成。
- ▲ 1233 E. 11 AVE. 四房兩廳，三睡房，土庫完成，出租自住或改建新屋均宜。
- ▲ 2120 E. 38 AVE. 十四年三睡房，硬木地板，完成土庫。
- ▲ 東區五十四街近福街，七年西班牙式，五房三廳，建築家自建，熱水暖氣系統，土庫完成。
- ▲ 新屋 2222 ADANAC ST. 兩層樓，光猛天窗，完成土庫，十六萬九。
- ▲ 豪華大型房屋，1841 E. 34 AVE. 五房兩廳，千七百呎面積，正層三睡房及家庭室，白石壁爐，弧形樓梯，土庫另完成，三睡房住宅。
- ▲ 列治文區十年複式三睡房觀屋，有泳池。
- ▲ 梳里區五年三睡房土庫完成九萬餘。
- ▲ 抵買餐館，一百座位，有冷氣及酒牌，不計成本，售價出讓。

**DASON REALTY LTD. 達新實業燕梳公司**  
梁秀嫻 KIM LEUNG  
879-6331 (公司) 324-7033 (住家)  
或 687-1985 傳呼機 3855

- ▲ 西區六十四街一年新屋，三睡房，主人房有浴室，名貴窗簾，土庫二睡房完成，有房，屋主急售！
- ▲ 西區向南三睡房，硬木地板，主人房有兩件頭，十五年新，土庫三睡房完成，可出租，環境幽美，近學校及 CHURCHILL 中學，十六萬餘元。
- ▲ CAMBIE 夾四十四街大地，二睡房，土庫有睡房，遊戲室，近購物中心。
- ▲ 東區近喜士街，一年新，三睡房，土庫完成，柏文地 (近公園，巴士方便，直車到唐人街)。
- ▲ 十六街夾福街 (六年新) 存屋，每邊有三睡房，可以分邊賣，每邊八萬餘元。
- ▲ 交通方便，三睡房平房出售，一睡房，開價八萬餘元。
- ▲ 列治文區新屋複式三睡房，有游泳池，美觀舒適，只售十五萬元。
- ▲ 10180 WILLIAM ROAD. 有十六年複式三睡房，地大，平價急售，只售十一萬餘元。
- ▲ 有超級餐館出售，位於列治文中心，地位一流，有酒牌，有大停車場，近商業中心，適合投資做大型餐館或粥粉麵飯。
- ▲ 北溫哥華有三睡房平房，街角地，好風景，只售十萬餘元！

**達新實業燕梳公司**  
DASON REALTY \* TK Insurance Agencies Ltd.  
4510 VICTORIA DRIVE VAN. C.B. (域多利夾士威)  
公司電話: 879-6331 RES. 437-1714  
437-1719 傳呼機: 524-8581 PAGER NO. 2204

**DAVID TAM 譚清華**

- ▲ 西區廿九街近女皇公園，翻新大屋，正層五睡房，美觀觀屋土庫完成，十九萬五。
- ▲ 2685 PANDORA ST 近喜士街，翻新三睡房，完成土庫，開價十九萬。
- ▲ 3185 CLARK DR. 近十六街，地點幽靜，翻新三睡房，土庫完成。
- ▲ 1233 E. 11 AVE. 四房兩廳，三睡房，土庫完成，出租自住或改建新屋均宜。
- ▲ 2120 E. 38 AVE. 十四年三睡房，硬木地板，完成土庫。
- ▲ 東區五十四街近福街，七年西班牙式，五房三廳，建築家自建，熱水暖氣系統，土庫完成。
- ▲ 新屋 2222 ADANAC ST. 兩層樓，光猛天窗，完成土庫，十六萬九。
- ▲ 豪華大型房屋，1841 E. 34 AVE. 五房兩廳，千七百呎面積，正層三睡房及家庭室，白石壁爐，弧形樓梯，土庫另完成，三睡房住宅。
- ▲ 列治文區十年複式三睡房觀屋，有泳池。
- ▲ 梳里區五年三睡房土庫完成九萬餘。
- ▲ 抵買餐館，一百座位，有冷氣及酒牌，不計成本，售價出讓。

**DASON REALTY Ltd.** 4510 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. (域多利夾士威)  
代理買賣一切地產物業，免費估價。

**馮油 Jim Fong** 公司: 879-6331 或 687-7711 住宅: 733-4736 PAGER 410 (24小時)

**經驗豐富 忠誠服務**

**房屋 (西區-東區)**

- ▲ 位於列治文區全部翻新五房，及土庫完成，二十多萬。
- ▲ 保養良好兩房及土庫兩房，十一萬。
- ▲ 774 E. 56街三房及土庫，浴室，九萬八千。
- ▲ 實淨五房，兩副浴室，地四十二乘一百三十，十二萬九千。
- ▲ 十八街夾福街三組大屋，年收一萬二千，十萬八千。
- ▲ 四房平房，一千七百呎，地 60X125，游泳池，十九萬五千。

**商業樓-柏文**

- ▲ 西區二十一組柏文，位市中心價八十九萬八。
- ▲ 保養良好十一組柏文，年收四萬四千，三十七萬。
- ▲ 二年新五組石屎樓，可以分層出售，三十七萬。
- ▲ 四十六組石屎大屋，一百六十五萬。
- ▲ 九十八組，十年新，年收四十八萬，價四百五十萬。
- ▲ 兩年新磚樓，六組柏文及三舖位，五十多萬。
- ▲ 西區兩年新磚樓，兩個舖位，每年實收四萬八千。
- ▲ 東區兩個舖位，全部租出，二十四萬九千。
- ▲ 八年新磚樓，兩個舖位，兩組柏文，三十九萬五千。
- ▲ 三年新三層紅磚樓，一畝地，七個舖位及寫字樓，年收二十三萬。

**生意**

- ▲ 西區兩年新磚樓，二千七百呎，及西人雜貨生意，每日做一千二百五十萬。
- ▲ 東區超級市場，六萬九千。
- ▲ 西人超級市場，日做一千二百，價六萬九千。
- ▲ 位於福街中國雜貨及肉舖，三萬九千。
- ▲ 工廠區咖啡店，五十座位，生意及實業，十九萬。
- ▲ 西人咖啡店，四十五座位，五萬二千。
- ▲ 專做醬油及包裝工廠，用具及實業，五十多萬。





圓之外 (32) 玄小佛



「子穎，我怎麼了？我也愛我爸爸，可是他為什麼不該跟我，他為什麼不能拋開常人的眼光來尊重我這種生活方式。子穎，我們是孤立的，沒有人願意以平等的態度對我們，沒有人。」

天鵝公主 (46)



「因為四小姐和人家去吃下午茶，啊，對了！那個女人是誰，你記得我們四小姐好嗎？」

「這幾天看電影看得瘋了，我們去跳舞，好不好？妳帶我去跳舞。」

DORSET COLLEGE advertisement with details about courses and contact information.

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO advertisement for photography services.

EAGLE FORD advertisement for car sales and services.

勝利汽車修理廠 advertisement for car repairs.

廠麵旗花 Northwest Food Products Limited advertisement.

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd. advertisement.

Harry James Agencies Ltd. advertisement for insurance and real estate.

中英洗地毯 advertisement for carpet cleaning services.

棋梁 KEE LEUNG advertisement for construction services.

金鐘廣告公司 advertisement for advertising services.

Hong Kong Driving School Ltd advertisement for driving lessons.

SUNRISE MARKET Ltd advertisement for a grocery store.

通達駕駛學校 advertisement for driving school.

嘉華駕駛學校 ALPHA DRIVING SCHOOL advertisement.

萬國駕駛學校 NATIONS DRIVING SCHOOL advertisement.

高級駕駛學校 advertisement for advanced driving school.

Alcan Building Products advertisement for construction materials.

Loyal Driving School Ltd advertisement for driving school.

宇宙駕駛學校 Universe Driving School advertisement.

KINGSWAY DRIVING SCHOOL advertisement for driving school.

城市駕駛學校 City Driving School advertisement.

大預言家 左筆權 advertisement for fortune telling.

王志龍駕駛學校 Perfection Driving School advertisement.

聯合駕駛學校 UNITED DRIVING SCHOOL advertisement.



宜百餘人搞地業
地業好價錢高。合工價例。有先電...

誠徵女友
男現年廿五歲。有正當職業...

宜百人搞地業
有意請打電報名。預備汽車...

平經驗包食托兒
環境清潔有愛心。平價托兒包...

請經驗手工縫紉
有意者請到下列
SURREY CLASSICS
55 WATER ST. VANCOUVER

誠聘
七名活潑有魄力與香港及台...

白馬埠餐館請廚
白馬埠東方園什碎館宜有經...

沙省請廚
沙市加寸餐館。請有經驗廚...

埠仔請企樓
請整修企樓。工資從優。請...

牛仔褲廠招請
熟手單雙單。要有工作...

餐館廉價出讓
HANEY家庭式中西餐館...

中西餐館出讓
真正廉價中西餐館出讓。座...

七年汽車出讓
四門藍色AUDI I小型汽車...

餐館出讓
二層有中型餐館出讓。有意...

屋主特價急讓
四房。二大廳。二車庫。交...

果店仔出讓
交通方便。有停車位。位於...

海鮮茶館出讓
CAMBIE街
價錢面議
876-4220

餐館平賣
均邊中西餐館廉讓。生意好...

中西餐館出讓
西區近寫字樓大廈。有烈酒...

六月唐西餐館讓
KING GEORGE
HWY 100 4 AVENUE

餐館廉價出讓
SURREY埠。座位四十。...

生意廉讓
繁盛大街。二百座位。著名...

士多連餐館出讓
位於士多連街。有停車位。...

餐館出讓
位於高貴林。大有發展前途...

炸雞唐餐
外賣店出讓
鄰近CITY HALL。有...

四房一廳出租
威廉街。近乃。近市。...

土庫有房出租
二六六。六六。六。...

新屋樓下出租
近西區。二。二。...

樓上單房出租
西區。近。...

單人家俬房出租
電話：254-6690

全新土庫出租
兩房一廳。房房俱全。...

土庫出租
二房一廳。爐頭。...

有房出租
包水電。洗衣機。適合女...

華埠土庫出租
兩房或三房。廚廁各樣齊備...

樓上全層出租
三房一廳。租相宜。...

新屋樓下出租
一流裝修。一大房。...

下層出租
兩房一廳。廚房。...

有商業舖位出租
適合經營洗衣館。零售。...

土庫出租
五十九。...

新屋樓下出租
位於四。...

靚柏文出租
三房。...

土庫出租
一房一廳。廚。...

全間屋出租
二房一廳。另有樓下。...

土庫出租
二房一廳。...

靚土庫出租
近中央公園。...

新屋樓下出租
兩房一廳。...

土庫出租
乃。...

柏文出租
三。...

樓上出租
乃。...

新屋土庫出租
兩房。...

新屋出租
三房。...

八年新屋
下層出租。...

新屋出租
華埠。...

土庫出租
二房。...

靚土庫出租
近。...

新屋樓下出租
兩房。...

有屋出租
本。...

新屋樓下出租
二房。...

樓上招租
四。...

土庫出租
三。...

新屋樓下出租
近。...

單雙房出租
全。...

土庫出租
光。...

新屋樓下出租
兩房。...

新屋樓下出租
兩房。...

土庫出租
高。...

華埠樓上房出租
光。...

唐人街全屋出租
住。...

全間屋出租
東。...

有土庫出租
二。...

特平光猛大房租
唐。...

土庫出租
近。...

一房一廳土庫
近。...

土庫出租
一。...

新裝修土庫出租
二。...

樓下出租
乃。...

清靜土庫出租
一。...

土庫出租
三。...

新屋樓下出租
六。...

樓上全層出租
兩。...

正層或土庫出租
正。...

土庫出租
光。...

靚柏文出租
樓。...

有全間屋出租
近。...

土庫出租
一。...

正層出租
三。...

出租
一。...

土庫出租
兩。...

新屋樓下出租
二。...

土庫出租
兩。...

新屋樓下出租
兩。...

樓上二房一大廳
四。...

新屋土庫出租
兩。...

新屋樓下出租
51。...

下層仔屋出租
兩。...

新屋靚樓下出租
兩。...

土庫出租
兩。...

靚土庫出租
光。...

新裝修土庫出租
二。...

新屋樓下出租
兩。...

新屋樓下出租
二。...

土庫出租
一。...

新屋土庫出租
兩。...



「謝賢與你聚餐大會」

為歡迎響譽東南亞之三位天皇巨星，謝賢、狄波拉及關菊英，主辦機構之影視娛樂有限公司，特聯同喜萬年酒樓及輕歌喚早晨，舉辦「謝賢與你聚餐大會」，於六月十六日晚假喜萬年酒樓全廳設席，歡迎三位影視紅人，僑胞為一睹偶像之風采，早已將門票購一空。



謝賢於會中向來賓敬酒之情形。

掛一副近視鏡，別有一番氣質。席中三位紅星特地的走道全場，向到會之各僑胞握手及敬酒，使聚餐大會多添一份融洽之氣氛。

柏文招租

位於 975 E. BROADWAY (東百老匯)

- ▲一睡房及兩睡房。
▲地點好，近巴士，學校及購物。
▲現代式用具。
▲地下停車場。
月租從三百七十五元起，請與接洽 CAROL 873-4195 RANCHO REALTY 430-3168

何小姐

住宅：八七四一〇七六五
公司：四三七一九四三一



UNITED REALTY LTD.
新屋新盤
▲五年雲東交通方便，土庫完成有廚房，向南有風景，十四萬餘，換屋首選。
▲三年本立比風景住宅區，四房二層大屋大地，十八萬餘。
▲三年高骨林新區，三房二廳，八萬二千九。
▲地盤，雲東近舖街，二萬三呎，旺地，可建十餘單位城市屋，三十七萬，只需現款九萬。

黃氏酒家 WONG'S WOK

6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7571
1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371

慶祝父親佳節 餐單抽獎酬賓
由即日起至六月十九日止，顧客在此期間均有中獎機會
頭獎：三件頭級西餐 全套
二獎：十人酒菜一席
三獎：各名貴禮品
六月十九日抽獎 歡迎光顧
青山郊外別墅 是父親節餽送最理想的地方

元豐有限公司 YUEN FONG CO. LTD.
242-244 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C.
683-6858 683-6859
列治文分店地址：里巴夾第五路 TEL: 278-4200
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD RICHMOND B.C.

徇眾要求，欲罷不能！
各款花盆花樽一律八折！
瓷器碗碟，廚房用具 一律八五折！

清潔服務

鍾長清潔公司，承接大廈，寫字樓，柏文，商店，餐館，工廠等等，的清潔工作
電話：(604) 870-3854

專做女時裝

二一五六東十一街近力路，三時後請電：八七三一二四二

上海裁縫

承接中國傳統，新派風潮，裝衫褲，男女裝，西裝
電話：324-1804



周愛權 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

移民法律顧問

承辦房屋，工商樓宇，電話：4211, 1裝修，0改建，5建，1建，0

E. Ann Cameron Immigration Law

BARRISTER & SOLICITOR
4th FLOOR, 52 Powell St. Vancouver, B.C. V6A 1E7
Ph: 669-2336
有關申請移民入境手續，歡迎詢問。

明德託兒所

(特設託兒補助金)
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送及照顧兒童
地址：550 Heather Ave., Van. 715 Victoria Dr. Van
報名電話：二五五二一四一

中山安堂



林健龍
占卦三元，能知過去未來其命面談12元，錄立20元。
批算一生財福壽詳詳公案詳觀音靈驗，每日結帳，移居視星求進解，除災，驅邪，趨吉，避凶，在：編街五〇七號二樓九號室，即中國銀行對面，門牌口有我姓名林健龍。
星期一至日中午十一時至下午六時，若晚上來會，下午電話預約：二五二八六二

銀龍公司 YIN LONG CO. LTD.

535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324
燒臘肉食 撚手肉味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司新運到：
冷凍包點，梅菜扣肉，臘味，小什貨，上海雲吞，蝦餃，燒賣，肉包，芝麻湯圓，老少咸宜，門市批發，無任歡迎
地址：五三五哥街
電話：六八九一七三四

永隆銀行 WING LUNG BANK LTD.



永興有限公司 WING HING CO. LTD.

280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C. Telephone 688-6025
中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷古玩
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八六零二五

華安公司 VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.

550 Main Street Vancouver, B.C. 681 8531
全加總代理
上海蜂花牌檀香梘！
歡迎選購！

國信有限公司 TRANS-NATION EMPORIUM LTD.

89 East Pender St. Vancouver, B.C. 682-2244
域多利紫菜
四安雲南普洱茶
十二安瑞春源普洱茶餅
良友四安雪耳
還魂跌打酒
糖瓷器皿
零售批發 無任歡迎

元昌肉食店 DOLLAR MEAT STORE LTD.

266 EAST PENDER STREET PHONE 681-1082
七天營業
馳名豉汁鴨
脆皮大乳豬
掛爐乳豬
豉汁蒸排骨
豉汁蒸魚
豉汁蒸雞
豉汁蒸蝦
豉汁蒸蟹
豉汁蒸龍蝦
豉汁蒸大生翅
豉汁蒸大龍蝦
豉汁蒸大生翅
豉汁蒸大龍蝦
豉汁蒸大生翅
豉汁蒸大龍蝦

華聲錄影公司 DE VIDEO

A Division of Double C Enterprises Ltd.
337 Gore Avenue Vancouver, B.C. V6A 2Z3 (604) 669-9059 682-5725
739 Columbia Street New Westminster V3L 4X7 525-6911
夏季大貢獻 特價錄影機
VGT 205 \$599
VK250 六小時 \$12.99

金利源有限公司 GIM LEE YUEN LTD.

75 E. Pender St. Vancouver B.C. V6A 1S9 Tel. 685-9743
全加總經銷
北京同仁堂虎骨酒
浙江龍泉產青瓷
零售批發 一律歡迎

華隆有限公司 WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES ST. VANCOUVER, B.C. V5L 1Y9 電話：255-6010 255-6571 255-6572
新到大批
日本冬菇
日本特大大蠔
日本大蠔
日本中蠔
日本味
各種西士
壳蝦仁

泰興有限公司 Tai Hing Company

265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

華僑金行 WAH KIU JEWELLERS LTD.
本行增設鐘錶部
代理名廠鐘錶 • 精工修理
黃白金飾 • 鑽石玉器 • 紅藍寶石
結婚金牌 • 賀壽金座 • 專人主理
名師設計 • 款式新穎 • 價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
504 MAIN STREET (華埠) VANCOUVER 電話：669-3247

利昌海產公司
新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱈魚
各類鮮明蝦球
中國游水魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東260號
電話：六六九一六一六〇

**649** **649**  
SATURDAY, JUNE 11, 1983  
\$500,000.00  
**JACKPOT CARRIED OVER**

7	19	26	28	45	48	BONUS NUMBER	34
---	----	----	----	----	----	--------------	----

THE 6 WINNING NUMBERS WIN IN ANY ORDER. APPLICABLE TO 6 OUT OF 6 ONLY.

PRIZE CATEGORY	NO. OF PRIZES	PRIZE VALUE
JACKPOT 6 OUT OF 6 WINNING NUMBERS	0	CARRIED OVER
5 OUT OF 6 + BONUS NUMBER	1	\$291,866.90
5 OUT OF 6	103	\$1,694.90
4 OUT OF 6	4,801	\$93.40
3 OUT OF 6	92,200	\$10



謝賢唱「霸王之霸王」之神態。



狄波拉唱「舊夢不須記」。



謝賢唱「霸王之霸王」之神態。

「星藝之夜晚會盛況」

千呼萬喚始出來，由觀衆渴望已久之「星藝之夜」，終於宣佈於六月十日及十一日，與溫哥華之觀衆正式見面了。

此次由影視娛樂有限公司主辦之「星藝之夜」，可謂陣容強大，有「霸王之霸王」之謝賢，以及有十年歌唱經驗之香港紅歌星關菊英，若論「卡士」之大，也可算是此一兩年來所罕有的。

六月十日 晚是「星藝之夜」之頭一晚，晚上八時才開始的晚會，七點多就有觀衆在女皇大戲院之廳堂等候了。

大會於八時正開幕，由蔡雲先生任大會司儀。

第一個出場的是關菊英，邊唱邊跳四位舞蹈員，載歌載舞。她唱了「得勝歌」，唱了「得勝歌」，隨即又唱了另一首名曲「狂潮」，以關小姐之歌唱造詣，自是博得台下掌聲如雷矣！

第二個出場的是狄波拉，「拉姑」早有「美艷親王」之稱，穿一件紫色的晚服出場，美得教人目眩，台下的閃光燈忙著的又眨個不停了。

狄波拉自認並非「唱家班」，可是她唱起歌來，却可是有節有拍，有音有色有台風的。她唱舊夢不須記的時候，舞台上放映了一張一張謝賢由少至長大

的幻燈片，又有拉姑自己由十年前容貌及服飾至如今之改變的幻燈片，十分引人入勝。

狄波拉又唱又跳，又與關菊英各唱一首，謝賢之「霸王之霸王」，關菊英則說自己當年受謝賢之「騙」才下嫁於他，說得有趣有聲，出家的情形開心的極了，因為她說：「哎呀，終於都嫁得出囉！」此語一出，引得哄堂大笑。

好了，終於等得「霸王之霸王」謝賢出場，他一身單薄的白色禮服，白手套，跟一千王群英會，那副扮相一模一樣，好不英俊瀟灑；他從台前出，卻從觀眾之入口處，邊唱著「萬水千山總是情」，邊與四週的觀衆握手，然後才斯然的走上舞台，打從他一亮相，觀衆的掌聲就連續的沒有斷過，因為謝賢所飾演的「羅四海」，其知名度不單止於東南亞，並且已經深入美加華埠之民間也。

真佩服舞台策劃魯世傑先生之「威力」，他把整個「星藝之夜」攪得生動別緻，由始至終就沒有半點兒的冷場，尤其是藝員表演之程序及燈光與舞台上各種之變化，水準都是一流的。

值得一提的是藝員表演時「換衣」的速度，只要是一

眨眼，「羅四海」就變了一身淺黃色的民初長衫，脖子上一條白圍巾，襯衫把屬於「羅四海」的大白扇，簡直就是個文質彬彬，古樹風風的美男兒，好不瀟灑，自然就把台下的「四哥」迷得如痴如醉的了。

謝賢唱完了「霸王之霸王」的主題曲「用愛將心偷」之後，又為觀衆弄了幾手象徵式的魔術，從小箱子裡變出了一大合唱「兩茫茫」，馬上又跟她合唱了「兩茫茫」裡「一。接著合唱的是有唱有做，表情十足「帝女花」，博得好一陣的如雷掌聲。

狄波拉可沒有被冷落，當她再度出場之際，已是一身黑色禮服長裙，婀娜多姿的好！

當日說過有一位神秘嘉賓的，知原來是中國歌后張露小姐，她唱了一首感情充沛的「不了情」，又唱了一首日本歌，引起了台下如雷之掌聲。

謝賢在賣刀未老，有一場他還穿了五十年代貓王的服裝，在台上大跳其扭腰舞呢，笑得台下的觀衆幾乎彎壞了身子呢！

最後一幕，是三位台柱一同出場合唱「我是勇敢中國人」，以嚴肅的台風及一曲屬於中國人的歌曲去作結幕之禮，既莊嚴而又有意義。

李秀靈

**B. C. ROYAL CAFE**  
PHONE: 681-3953  
119 East Pender St. Vancouver B.C.

雲 秘 書 資 路 蔡 根 根 立 正  
住 在 大 溫 哥 華  
食 在 秘 書 資 路  
五 節 有 長 春 之 草  
四 時 有 不 謝 之 花

**榮豐海鮮公司**  
WIN FUNG SEAFOOD LTD.  
103 E. PENDER STREET VANCOUVER B.C.  
669-8588

專營游水海鮮  
游水帶子、蟹、龍蝦、游水蝦、游水魚、游水蟹、游水龍蝦

歡迎惠顧

**GOLD MARKET ANALYSIS CERTIFICATE**  
Century 21  
Canada's Largest Real Estate Network

沈慶俊 JOHN SHUM 公司 872-0321 住家 251-6038 傳呼機 667-0313

**吉屋**

- △唐人街裕仁街11組小柏文十九萬餘，好管理。
- △40西41街，標準地三房，樓下二房完成十四萬餘。
- △948 CLIFF 近西門大學高尚屋，十九萬九。
- △483東48街，好投資上下完成，十一萬九，地大。
- △869 PINEBROOK 高層林低買八年新屋，七萬七。
- △750東7街，一房柏文，只價五萬餘。
- △投資物業九萬九以下，3278柏翠街，1880東11街，1832 E. 16. 1945 FERDALE & 2865 VICTORIA

另下免費證書。歡迎查詢，為同胞服務。

**廣東餐館**  
KWANG TUNG RESTURANT

地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514  
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

增設原盅各種燉品  
健身補品每盅 \$3.75  
川芎白芷燉牛腦  
藥材燉草羊  
藥材燉牛展  
藥材燉牛尾

**漢宮大酒樓**  
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street  
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675

華麗禮堂 筵開八十  
喜慶宴會 最佳場所  
百粵名菜 遠近馳名  
貴賓廳房 情調高雅  
名師主理 星期美點  
專門選購 生猛海鮮  
晚飯小宴 服務週到  
七天營業(例假休息)

**精工錄影修理**  
VIDEO & AUDIO SERVICES

4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B. C. V5V 4G3

七天營業近 28th 街  
免費 服務 修理

榮獲各名廠，特許  
為修理保養中心，專為  
方便和給僑胞更好的服  
務，由華人主理，服務  
第一，歡迎外埠寄來。

Authorized Warranty Service Depot.  
ZENITH, SANYO, FISHER  
SONY, RCA, TOSHIBA, AIWA  
附設相機修理

Tel: 876-8320

**喜萬年酒樓** KING'S GARDEN RESTAURANT  
669-4132 238 Keefer St. Vancouver B.C.

全新改革 適合須求  
提高品質 加強服務  
重金禮聘香港點心名廚

葉樹松師傅加盟主理  
款式再次創新 敬請光臨指導  
由五月十六日至六月十五日僑胞惠顧一律免茶!!  
兒童奉送氣球

晚飯推出夏季新貢獻：

清蒸海上鮮	八珍炒豆腐	時菜炒牛肉	白飯
清蒸海上鮮	八珍炒豆腐	時菜炒牛肉	白飯
清蒸海上鮮	八珍炒豆腐	時菜炒牛肉	白飯
清蒸海上鮮	八珍炒豆腐	時菜炒牛肉	白飯

特價三十四元

**權記菜館**  
232 Keefer St. Vancouver, B.C.  
Phone: 669-2237

首創三元飯盒  
一飯兩菜  
燒味小菜多款  
任君選擇 快捷省時  
歡迎電話預訂

**桃園**  
HO INN CHOP SUEY  
79 East Pender Street  
Vancouver, B.C.  
684-3743 684-4822

無任歡迎  
飽飽光顧  
豐儉隨意  
大中小酌  
大中小酌

**陶陶酒家**  
102 E. Pender Street  
Vancouver, B.C.  
PHONE: 681-1030

大中小酌  
大中小酌  
大中小酌

**新菊園飯店**  
GOOD TASTE RESTAURANT  
喜士定西街132號  
(活活公司對面)  
Tel: 687-0113

晚飯小菜  
晚飯小菜  
晚飯小菜

**馬金**  
GOLDEN HORSE  
Bakery & Restaurant Ltd.

415 Main St. Vancouver B.C.  
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

結婚禮餅  
精美餅券  
粉麵飯  
茶餐常餐  
冷熱飲品 香滑雪糕

**利口福飯店**  
Delightful Food Restaurant

片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九一六  
營業時間：每日上午十一時至下午九時  
逢星期二休息

每席九十九元用

供應：北京填鴨、清蒸海上鮮、蟹肉扒豆腐、八珍炒豆腐、帶子炒時蔬、翡翠炒蝦球、紅燒大生翅、薑蔥焗龍蝦、蒜茸炒時蔬、鮮片時菜、八珍炒豆腐、蟹肉扒豆腐、北菇蒸滑雞、甜酸咕嚕肉、供應白飯

每席三十七元

**新城餅家餐室**  
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT  
168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
TEL 689-7835

著名紅豆冰 呂宋什菓冰  
各式麵包西餅 中西結婚禮餅  
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧

營業時間：上午九時至晚上九時  
逢星期三休息

●特設●  
粥粉麵飯 巧手小菜  
中午快餐 冷熱飲品  
各式小食 應有盡有

# 分享工作計劃 延至明年五月

【渥太華訊】聯邦政府就業與移民部長艾斯摩最近宣佈，政府將繼續推行「分享工作計劃」(Share Work Plan)一年，即延至一九八四年五月二日到期。現時決定再延長一年，即延至一九八四年五月二日。

由於計劃延長，政府亦相應增加預算。由原來的二億五千萬增加至三億五千萬。艾斯摩認為，此舉將使更多受暫時性失業的人士受惠，即「分享工作計劃」推行以來，證明收效是理想的，對於推動經濟的復甦是有成效的。

# 吳祖捷芭蕾舞院 結業表演獲成功

【溫哥華訊】經過數月底籌備，一年一度的結業表演，於六月五日(星期日)在溫哥華大劇院舉行。吳祖捷芭蕾舞院在加拿大西部享有盛譽之吳祖捷芭蕾舞學院學生，一年一度之表演。

六月五日(星期日)下午二時，在溫哥華大劇院內，座無虛席。吳祖捷芭蕾舞院在加拿大西部享有盛譽之吳祖捷芭蕾舞學院學生，一年一度之表演。

# 經營電視十七台 CJBV 擬申請

【溫哥華訊】太平洋廣播有限公司(CJBV)擬申請經營電視十七台。該公司在多倫多經營廣播事業，已有超過十年的經驗。一向以來，該公司經營廣播事業，均獲得極大的成功。

該公司負責人表示，經營電視十七台，將為該公司帶來新的發展機遇。該公司將投入大量資金，提高節目質量，為觀眾提供更多精彩的內容。

# 鞠躬盡瘁為邦家 廖承志一生傳奇性經歷簡介

【本報綜合報導】人大副委員長廖承志在六月十日清晨因心臟病發溘然長逝。他原籍廣東惠陽，一九〇八年出生於東京。父母都是現代中國革命史上顯赫的人物。父親廖仲愷是孫中山先生的左右手，一九二五年被暗殺於廣州。

廖承志自幼在革命環境中成長，深受父親影響。他一生經歷了許多傳奇性的事件，為國家的獨立和民族的解放事業做出了巨大的貢獻。

【溫哥華訊】僑童中文教育初探。僑童中文教育，是僑社中一項極具挑戰性的工作。目前，僑社中僑童中文教育，多由家長自行組織，或由學校開辦。但由於家長和學校的認識不一，導致教育質量参差不齐。

為了提高僑童中文教育的水平，僑社應加強對這一工作的研究，探索更有效的教育模式。同時，學校也應加強與家庭的聯繫，共同為僑童的成長创造良好的環境。

**華僑、華人、青少年 學生夏令營**

日期：七月二十日至八月二十日。

地點：北京、青島。

費用：加幣四百六十元。(包括全期食宿、交通、學習中文、旅遊和其他活動費用)。

旅遊地區：北京、青島、濟南、曲阜、泰山等地。

日期：七月六日至十九日。

地點：廣州暨兩廣大學。

費用：加幣三百七十五元。(包括國內住宿、伙食、學費、文娛、參觀、交通、探親、和週末旅遊等項費用)。

中國旅遊：夏令營閉營後，由廣州前往南昌、景德鎮、黃山、杭州、上海、北京、呼和浩特、北京、廣州旅遊二十天，費用加幣一千四百元。

廣東夏令營：日期：六月二十日至七月十日。

地點：廣東開平長沙「僑園」賓館。

費用：加幣九百元。(包括香港國內一切費用)。

中國旅遊：夏令營閉營後，由廣州前往北京、南京、蘇州、上海、桂林旅遊十四天，費用加幣一千四百五十元。

加拿大報名處：溫哥華華街五五〇號

電話：(六〇四)六八一八五三一

**黃景良翁逝世 定期出殯歸土**

【溫哥華訊】現任黃氏宗親總會委員，黃景良翁，於六月十日(星期日)下午八時，在溫哥華大醫院逝世，享壽五十二歲。黃翁生前熱心公益，為人謙和，深受親友愛戴。

黃翁的出殯日期定於六月十六日(星期三)下午二時，在溫哥華大醫院舉行。屆時請親友踴躍參加，共同為黃翁送行。

**崇義體育會開會**

【溫哥華訊】崇義體育會，定於六月十八日(星期四)下午八時，在該會會所舉行會員大會。屆時將討論會務，並選舉新一屆理事會成員。

歡迎全體會員踴躍參加，共同為體育事業的發展貢獻力量。

**溫地辟醫診所**

【溫地辟訊】溫地辟醫診所，最近接獲多宗投訴，指該診所醫生在進行醫療手術時，存在嚴重疏忽，導致患者受傷。診所負責人表示，將對投訴進行調查，並採取措施確保醫療質量。

診所地址：溫地辟街123號。電話：(604) 123-4567。

**華安國貨公司**

地址：溫哥華華街五五〇號

電話：(六〇四)六八一八五三一

**華僑、華人、青少年 學生夏令營**

日期：七月二十日至八月二十日。

地點：北京、青島。

費用：加幣四百六十元。(包括全期食宿、交通、學習中文、旅遊和其他活動費用)。

旅遊地區：北京、青島、濟南、曲阜、泰山等地。

日期：七月六日至十九日。

地點：廣州暨兩廣大學。

費用：加幣三百七十五元。(包括國內住宿、伙食、學費、文娛、參觀、交通、探親、和週末旅遊等項費用)。

中國旅遊：夏令營閉營後，由廣州前往南昌、景德鎮、黃山、杭州、上海、北京、呼和浩特、北京、廣州旅遊二十天，費用加幣一千四百元。

廣東夏令營：日期：六月二十日至七月十日。

地點：廣東開平長沙「僑園」賓館。

費用：加幣九百元。(包括香港國內一切費用)。

中國旅遊：夏令營閉營後，由廣州前往北京、南京、蘇州、上海、桂林旅遊十四天，費用加幣一千四百五十元。

加拿大報名處：溫哥華華街五五〇號

電話：(六〇四)六八一八五三一

**SONY TV & Video Super Sales**

1905 West Broadway, Vancouver, B.C. V6J 1Z3

"The Finest for Less" (604) 733-5914

**新力牌電視機、錄影機及手提錄影機**

特價酬賓 歡迎參觀選購

携同本廣告選購特價再特價

Portable Video SL2000/TT2000

Console TV KV2649

Betamax VCR - SL5020

THE ONE AND ONLY

**百靈樂器行 PERLIN MUSIC**

107E EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA

TEL. (604) 682-1913

**樂器 樂譜 唱帶**

最新辦到大批

古箏、揚琴、二胡、琵琶、口琴、蕭、笛等民族樂器。歡迎參觀選購

特價：

- SIZE 小提琴 \$55.00
- SIZE 小提琴 \$65.00
- 廣州白皮泰琴 \$25.00

個別教授：古箏、揚琴、二胡、琵琶、蕭、笛、笙、及粵曲演唱。

